

Manual del Usuario

Silla de ruedas electrónica

Express 2000



6 km/h



reha**girona**

RehaGirona, S.L.

C/. Trens Petits, 1, Pol. Ind. Mas Xirgu • 17005 GIRONA
Teléfono: 902487272 • Fax: 972 405054

Indicaciones para los distribuidores especializados:

Estas instrucciones de uso forman parte del producto y se deben entregar junto con cada silla de ruedas.

2. Edición 2003

Reservados todos los derechos, también los de la traducción.

Ninguna parte de estas instrucciones de uso se puede reproducir mediante ningún medio (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento) sin la autorización por escrito del editor. Tampoco se puede procesar, reproducir o poner en circulación mediante sistemas electrónicos.

CONTENIDO

<u>Apartado</u>	<u>Página</u>
Prefacio.....	4
Especificaciones técnicas.....	4
Indicaciones generales.....	5
Ámbito de utilización.....	5
Componentes de la entrega	5
Elementos de mando.....	5
Empuñaduras deslizables	5
Respaldo.....	6
Asiento.....	6
Apoya piernas.....	7
Apoya brazos.....	8
Conducción electrónica	8
Baterías	11
Extracción y colocación de la caja de las baterías.....	11
Sustitución de las baterías	11
Carga	11
Frenos.....	12
Sustitución de los neumáticos	13
Neumáticos.....	14
Transporte de la silla de ruedas	15
Transporte en automóviles.....	16
Transporte mediante rampas	16
Accesorios	17
• Apoyo individual para cabeza (L55).....	17
• Apoya piernas	17
• Cinturón de seguridad (B58).....	18
• Protección antivuelco.....	18
Para su seguridad	18
Mantenimiento	19
Inspección	19
Limpieza	20
• Recubrimientos	20
• Partes de plástico	20
• Revestimiento	20
• Componentes electrónicos	21
Desinfección	21
Garantía.....	23
Declaración de conformidad.....	24
Análisis de fallos.....	25
Plan de servicio	26
Filiales.....	27

PREFACIO

En primer lugar, quisiéramos agradecerle por la confianza que ha depositado en nosotros al decidirse por una de nuestras sillas de ruedas.

Las sillas de ruedas eléctricas de Vermeiren son el resultado de años de investigación y experiencia. Durante el desarrollo del producto hemos procurado que el funcionamiento y el mantenimiento sean lo más sencillos posible.

No obstante, la vida útil de este vehículo depende en gran medida del mantenimiento que le dé y del cuidado con el que lo trate. Estas instrucciones de uso están pensadas como una ayuda para que se familiarice con el funcionamiento de su silla de ruedas y proporcionan algunos consejos para mantenerla lista para funcionar y prolongar su vida útil.

Las presentes instrucciones de uso reflejan el estado más actual del desarrollo del producto. La compañía Vermeiren, sin embargo, se reserva el derecho de realizar modificaciones sin incurrir en la obligación de adaptar o sustituir los modelos suministrados previamente.

Le rogamos que tenga en cuenta que si sigue nuestras indicaciones, su silla de ruedas se mantendrá en un estado óptimo y funcionará perfectamente, incluso después de muchos años.

Si tiene alguna pregunta, no dude en ponerse en contacto con su distribuidor especializado.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Indicadas en el ajuste estándar (estado de suministro)

Si se utilizan otros apoya piernas o reposacabezas, la longitud total y la altura especificadas se modifican de la forma correspondiente

Longitud (sin apoya piernas)	80 cm
Longitud (con apoya piernas)	107 cm
Altura (respaldo incluido)	96cm
Anchura (depende de la anchura del asiento)	56cm(39), 58cm(42), 60cm(44), 62cm(46), 64cm(50)
Profundidad del asiento	45 cm
Altura del asiento	52 cm
Altura del respaldo	45 cm
Altura del apoya brazos (cojín del asiento)	19 -24 cm
Altura del apoya brazos (cojín del suelo)	71 - 76 cm
Motores	2 x 200 W
Baterías	2 baterías de gel 12 V / 38 Ah
Cargador	CD BAT-GC 0802 200-250V
Control	Shark sistema de frenos electromagnético
Peso (inclusive baterías)	+/- 56 kg
Temperatura de funcionamiento (componentes electrónicos)	de -20 °C a +40 °C
Fusible térmico	30 AMP (cubierta de la caja de baterías)
Carga nominal (carga máxima)	90 kg
Velocidad máxima	6 km/h
Alcance	aproximadamente 30 km
Presión de inflado de las ruedas direccionales (delanteras)	2,5 bar
Presión de inflado de las ruedas de propulsión (traseras)	2,5 bar

Si se utilizan ruedas que no sean las que suministramos de forma estándar, tenga en cuenta la presión de inflado máxima que se indica en la cubierta de la rueda.

Tolerancia de medidas +/- 1,5 cm, kg

Características de conducción

Radio de giro	Aprox. 140 cm
Capacidad máxima de subida	10° (17%) con el respaldo en posición vertical
Altura máxima de obstáculos	15mm clase A (con el respaldo en posición vertical)

INDICACIONES GENERALES

Con el modelo EXPRESS II ha adquirido una silla de ruedas eléctrica desarrollada especialmente para su comodidad. El modelo EXPRESS II sirve exclusivamente a personas que no pueden caminar o que lo hacen con dificultad, ya que les permite desplazarse por sí mismas o con la ayuda de otra persona tanto por recintos interiores como por zonas exteriores. El EXPRESS II ofrece incontables opciones de ajuste para cada caso particular, que encontrará descritas más adelante. Rogamos lea detenidamente las instrucciones de la silla para que empiece a familiarizarse con ella.

ÁMBITO DE UTILIZACIÓN

La gran cantidad de variantes de equipamiento y de accesorios, así como su estructura modular, permiten utilizar la silla en caso de imposibilidad de caminar/dificultad al caminar a causa de:

- parálisis;
- pérdida de las extremidades (amputación de piernas);
- defectos/deformación de las extremidades;
- contracturas/lesiones en las articulaciones;
- enfermedades como insuficiencia coronaria y circulatoria, pérdidas del sentido del equilibrio, debilidad crónica y edad muy avanzada.

Además, en cada caso se deben tener en cuenta los aspectos siguientes:

- el tamaño y el peso de la persona (capacidad de carga máxima 90 kg.);
- el estado físico y psíquico;
- las características de la vivienda, y
- el entorno.

Sólo se puede ofrecer una garantía si el producto se utiliza bajo las condiciones indicadas y para su uso previsto.

COMPONENTES DE LA ENTREGA

- Bastidor, motores incluidos (propulsión)
- Apoya pies (estándar: B06; se pueden quitar y cambiar de posición)
- Tubos del respaldo, incluido el respaldo modelado
- Asiento modelado
- 2 baterías (gel), incluida la caja para las baterías
- Cargador
- Electrónica de control
- Herramientas (llave hexagonal)
- Instrucciones de uso

ELEMENTOS DE MANDO

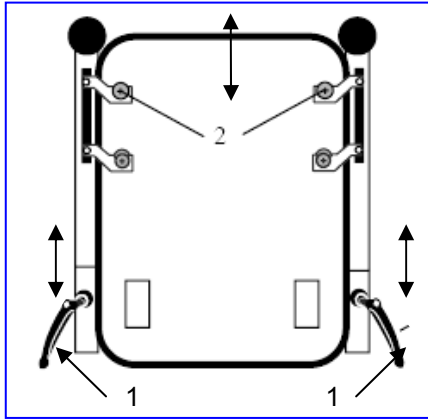
La silla de ruedas eléctrica se suministra totalmente montada. Sólo los apoya pies, el asiento y el respaldo deben montarse (véanse las descripciones respectivas).

El distribuidor especializado suministra la silla de ruedas totalmente montada y le informa sobre los diferentes elementos de mando y su utilización. Para su mayor seguridad, le explicamos otra vez con detalle cada uno de los diferentes componentes.

EMPUÑADURAS DESLIZABLES

La silla de ruedas eléctrica está equipada con empuñaduras deslizables que se encuentran en el extremo superior de los tubos del respaldo. Para que un acompañante pueda utilizarlas, es necesario que se monten primero los tubos del respaldo (véase el apartado "Respaldo").

RESPALDO



El respaldo puede quitarse para facilitar el transporte. Afloje los tornillos de muletilla (1) y saque todo el respaldo, incluidos los tubos, del alojamiento. Ahora puede transportar cómodamente la silla de ruedas y, por ejemplo, introducirla en un coche mediante una rampa. Para utilizar la silla, inserte los tubos del respaldo por igual y por completo en los alojamientos que se encuentran en ambos lados del bastidor. Ajuste nuevamente los tornillos de muletilla (1).

Antes de utilizar la silla, debe comprobar que el respaldo esté correctamente fijado en los tubos del respaldo. Si no es el caso, apriete firmemente los tornillos hexagonales (2) que unen el respaldo con los tubos del respaldo.

- ➔ Asegúrese de que los tubos del respaldo no estén inclinados en los alojamientos, ya que en ese caso el respaldo se encontrará bajo tensión y/o no se habrá colocado correctamente. Se pueden producir deformaciones que ponen en peligro la seguridad de la silla y del usuario.
- ➔ Antes de utilizar la silla, debe comprobar que los tornillos de bloqueo(1) estén bien apretadas, ya que en caso contrario se puede aflojar el respaldo y esto podría causar daños a la silla y al usuario.
- ➔ Tenga en cuenta que no se debe colgar ninguna carga más (por ejemplo, una mochila) en el respaldo, ya que esto podría provocar un vuelco hacia atrás.

Si el respaldo o algún otro componente de la unidad del respaldo presentan daños debidos al desgaste o a otros factores, póngase en contacto con el distribuidor especializado, que estará encantado de ayudarle.

ASIENTO

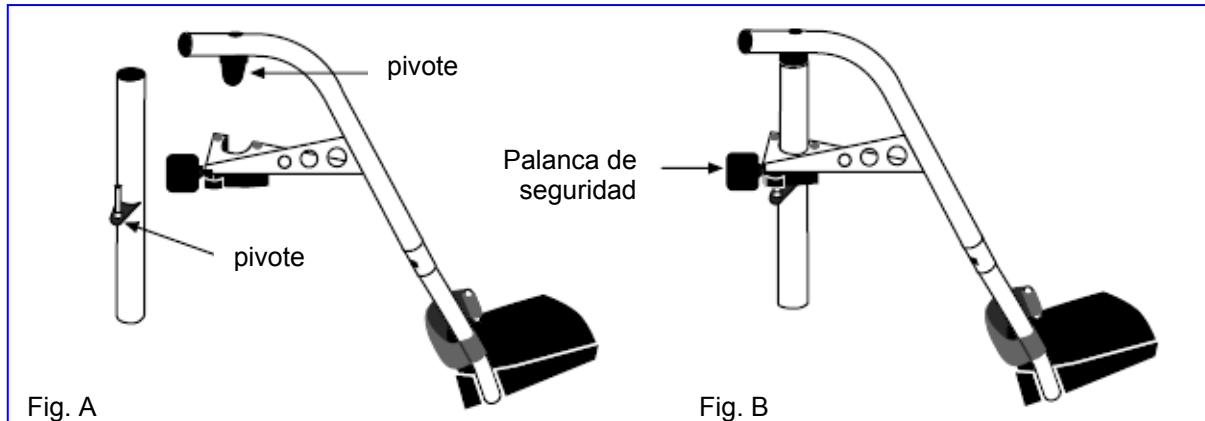
El asiento es un asiento acolchado preformado, que se coloca sobre el bastidor con las suspensiones que se encuentran debajo de la superficie para sentarse. Las suspensiones se fijan en las tijeras de tubos. Para quitar el asiento, simplemente es necesario alzarlo y levantarlo del bastidor. El recubrimiento de tela es lavable y transpirable. Si desea una tapicería impermeable, también suministramos este modelo con tapicerías de piel artificial.

- ➔ Antes de utilizar la silla, cerciúrese de que el asiento esté fijado firmemente en las tijeras de tubos con sus suspensiones, ya que en caso contrario existe el peligro de resbalar dentro de la silla de ruedas.
- ➔ La silla de ruedas no se debe usar sin asiento, ya que sin el acolchado se pueden producir magulladuras en el cuerpo (decúbito).

Si la funcionalidad del asiento presenta daños debidos al desgaste o a otros factores, póngase en contacto con el distribuidor especializado, que estará encantado de ayudarle.

APOYA PIERNAS

La versión estándar de la silla de ruedas eléctrica viene equipada con unos apoya piernas, sobre los que pueden descansar las piernas. La longitud de los apoya pies se puede regular de forma continua. Asimismo, este componente se puede girar hacia uno de los lados o bien extraerse por completo. Todos estos ajustes deberá realizarlos una tercera persona que disponga de los conocimientos necesarios. Diríjase a su distribuidor especializado, en caso que requiera ajustes de este tipo. En caso de realizar Ud. mismo los ajustes, lea detenidamente los apartados siguientes.



Para posicionar el apoya pies, cuelgue lateralmente uno de los apoya piernas hacia fuera en los pivotes y hágalos girar hacia dentro hasta que queden enclavados. Primero, deberá colocar la palanca de seguridad (fig. B) de manera que señale hacia atrás. Si el apoya piernas no se engatilla de inmediato, presiónelo un poco hacia dentro. Haga lo mismo con el del otro lado. Para extraerlos, siga el mismo procedimiento pero en sentido inverso.

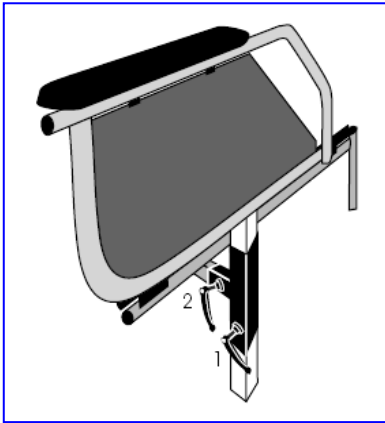
- ➔ Para transportarlo y posicionarlo, asegúrese de coger el apoya piernas sólo por la parte superior curvada del respaldo, ya que, de lo contrario, los dedos pueden quedar atrapados entre el engatillado y producirse lesiones.

Las placas de los pies se pueden desplegar, lo que permite subir y bajar de la silla más fácilmente. Estas placas están diseñadas sólo para que los pies descansen sobre ellas, pero los protegen con unos topes adicionales a los lados. Para adaptar la longitud del apoya piernas, utilice la llave hexagonal suministrada. En el extremo, en la parte posterior del apoya piernas, hay un tornillo hexagonal encastrado (fig. A), que asegura la placa del pie en su alojamiento. Afloje este tornillo para adaptar la placa del pie a la altura que le resulte más cómoda para la pierna. Después vuelva a apretar el tornillo.

- ➔ Compruebe que la placa para pie esté colocada a una distancia mínima de 6 cm del suelo, para evitar que tenga contacto con el suelo mientras se utiliza la silla de ruedas, ya que esto podría producir daños involuntarios en la silla de ruedas y comprometer la seguridad de la misma. Esto también podría producir daños personales al paciente.
- ➔ **No se suba en las placas para pies, ya que éstas sólo están diseñadas como soporte para los pies.**
- ➔ Mientras se ajustan los apoya piernas, no debe haber ninguna persona ni ningún objeto en el área de movimiento de los apoya piernas, puesto que en caso contrario se podrían producir daños materiales o personales.

Si existen enfermedades y/o invalidez que impiden que las piernas descansen uniformemente sobre los apoyos, tiene la posibilidad de obtener otros apoya piernas disponibles en nuestro programa. Para obtener más información, póngase en contacto con su distribuidor especializado.

APOYA BRAZOS



Se puede modificar la altura de los apoyabrazos aflojando el tornillo (1) y tirando del apoya brazos hacia arriba. Para ajustar la separación entre los apoyabrazos, basta con aflojar el tornillo (2) y ajustarlo como desee. Después vuelva a apretar el tornillo.

- ➔ Antes de utilizar la silla de ruedas, cerciórese de que los tornillos de bloqueo estén firmemente apretados, ya que en caso contrario se pueden producir daños materiales o personales.
- ➔ Durante el transporte de la silla nunca debe sujetarla por los apoyabrazos, sino siempre por las partes fijas del bastidor.

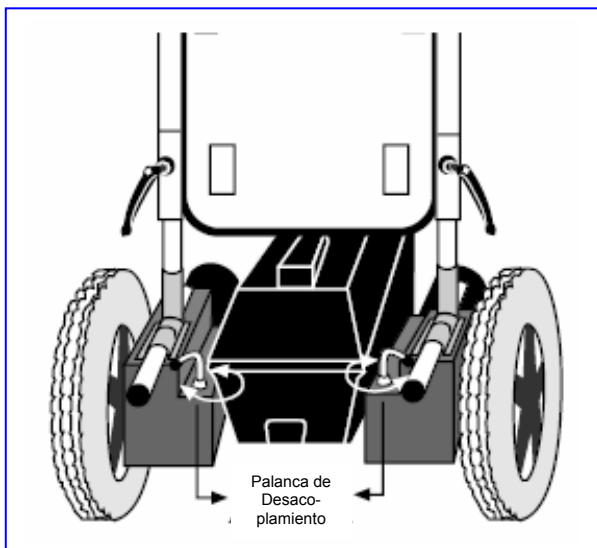
El apoya brazos en el que se encuentra la electrónica de control sólo se puede quitar si se quitan previamente los componentes electrónicos de control (véase el apartado "Control").

- ➔ **Los apoyabrazos sólo se deben quitar si está garantizado que el usuario de la silla de ruedas está protegido contra una caída lateral involuntaria.**

Si las suspensiones presentan modificaciones, daños o desgaste, póngase en contacto con el distribuidor especializado para que repare esos daños.

- ➔ No se debe utilizar la silla si las suspensiones presentan modificaciones, daños o desgaste, para no comprometer su propia seguridad.
- ➔ Si se realizan modificaciones en los apoyabrazos y/o en las suspensiones de los mismos, dichas modificaciones se realizan por riesgo propio. Esto conlleva la anulación de la garantía.

CONDUCCIÓN ELECTRÓNICA



Cuando los motores están acoplados con el enclavamiento ubicado detrás del respaldo, puede poner la silla de ruedas en movimiento mediante el control.

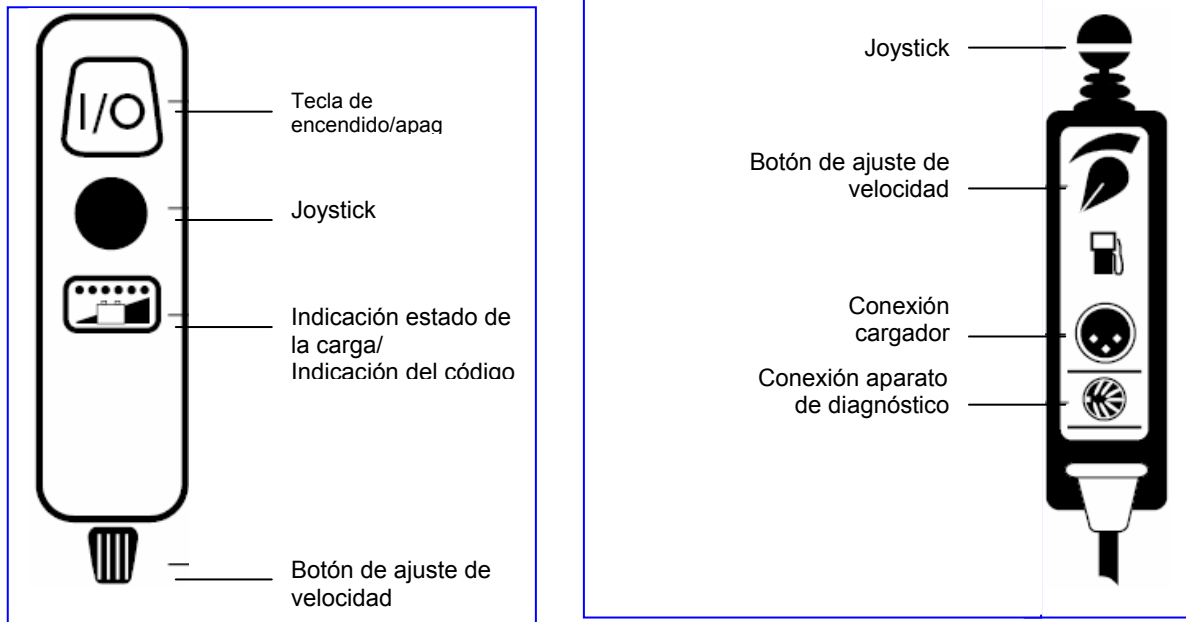
- ➔ Funcionamiento únicamente con los motores acoplados, ya que de lo contrario se sobrecalientan.
- ➔ Cerciórese de que ambos motores estén acoplados.
- ➔ Suelte los frenos de estacionamiento antes de poner en movimiento la silla de ruedas por medio del control.

Leyenda de la figura A: Accione la tecla de encendido/apagado (Fig. A/1) pulsando ligeramente sobre ella. El indicador de carga (Fig. A/3) se enciende brevemente con todos los diodos e indica el estado de carga respectivo de las baterías.

Si se dispone de suficiente carga para el trayecto que desea recorrer, puede poner la silla de ruedas en movimiento en la dirección que desee mediante la palanca de control (Fig. A/2).

- ➔ Si no está familiarizado con el control a través de un joystick, es mejor que se familiarice primero en un trayecto plano y sin obstáculos con las características de circulación y de direccionamiento de la silla de ruedas.

La velocidad de la silla de ruedas se puede regular de forma continua por medio del botón de ajuste hasta lograr la velocidad deseada (Fig. A/4).



Leyenda de la figura B: Bajo el botón de ajuste para la velocidad deseada (Fig. B/2) se encuentra el conector hembra para la conexión del cargador suministrado con la silla (Fig. B/3). Bajo una cubierta situada debajo del conector hembra para el cargador (Fig. B/3) se puede insertar la unidad de programación (Fig. B/4). Sólo los distribuidores especializados están autorizados a retirar esta cubierta para llevar a cabo la programación.



Leyenda de las figuras C: accione la tecla de encendido/apagado (1) pulsando ligeramente sobre ella. El indicador de carga (2) se enciende brevemente con todos los diodes e indica el estado de carga respectivo de las baterías.

Si se dispone de suficiente carga para el trayecto que desea recorrer, puede poner la silla de ruedas en movimiento en la dirección que desee mediante la palanca de control (3).

- ➔ Si no está familiarizado con el control a través de un joystick, es mejor que se familiarice primero en un trayecto plano y sin obstáculos con las características de circulación y de direccionamiento de la silla de ruedas.

En la parte inferior de la unidad de operación (en el control SHARK: en la parte delantera) se encuentra un conector hembra para la conexión del cargador suministrado con la silla. Aquí se encuentra también la conexión para la unidad de programación, que sólo debe ser conectada y operada por personal autorizado y formado para la programación.

- ➔ Cerciórese de que se hayan retirado todos los conectores (cargador y, eventualmente, unidad de programación) antes de poner en movimiento la silla de ruedas.
- ➔ Cerciórese de que la palanca de control se encuentre en la posición neutral intermedia cuando accione la tecla de encendido/apagado, ya que en caso contrario la electrónica estará bloqueada. Puede liberar este bloqueo apagando y volviendo a encender el control.
- ➔ Adapte la velocidad de circulación a las condiciones del entorno.
- ➔ Cerciórese de que se hayan retirado todos los conectores (cargador y, eventualmente, unidad de programación) antes de poner en movimiento la silla de ruedas.
- ➔ Asegúrese de que la palanca de control se encuentra en la posición neutral intermedia, cuando accione la tecla de encendido/apagado, ya que, en caso contrario, el sistema electrónico quedará bloqueado. Puede liberar este bloqueo apagando y volviendo a encender el control.
- ➔ Adapte la velocidad de circulación a las condiciones del entorno.

LOCKING-UNLOCKING SHARK CONTROLLER



Locking the Shark Controller

While the power is on, press and hold the power button for two seconds. The display will turn off immediately. After two seconds all LED's will flash briefly and the horn will sound a short beep.

The wheelchair is turned off.

Unlocking the Shark Controller

While the shark controller is locked, press the power button to turn the shark controller on. All LED's will flash briefly. The LED's will then perform a slow right-to-left countdown. (approx. 10 sec.)

Press the horn button twice before the countdown is completed (approx. 10 sec.)

The battery charge will then be displayed and the wheelchair is ready for normal operation.

(repeat the complete procedure in case you did not finish it before the countdown)

BATERÍAS

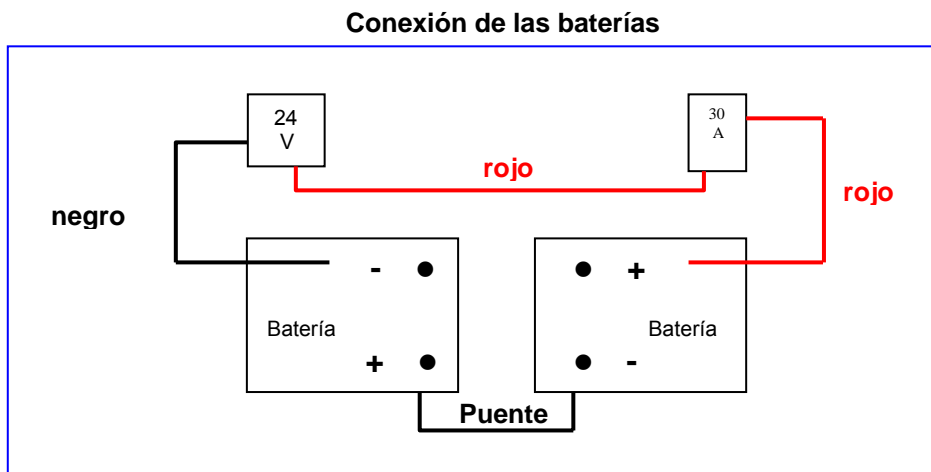
La silla de ruedas eléctrica se suministra de forma estándar con 2 baterías de gel de 12 V / 38 Ah. cada una. Las baterías utilizadas en la silla de ruedas eléctrica son baterías de propulsión. Las baterías de arranque que se emplean en los automóviles no son adecuadas para las sillas de ruedas eléctricas.

Dado que las baterías están selladas, no es necesario rellenarlas. El llenado de las baterías es el adecuado para la vida útil de las mismas. Cuando las baterías ya no dispongan de su potencia completa debido al uso prolongado, o si presentan daños, es necesario sustituir ambas baterías. Deje que el distribuidor especializado realice este trabajo.

- ➔ Utilice sólo baterías originales. No nos hacemos responsables de los daños que puedan producirse si se usan baterías que no sean las que nosotros suministramos.
- ➔ Las baterías no se deben exponer a temperaturas inferiores a los 5 °C ni superiores a los 50 °C.
- ➔ Si se abren las baterías, queda sin efecto toda la responsabilidad del fabricante.

EXTRACCIÓN Y COLOCACIÓN DE LAS BATERÍAS

En primer lugar debe soltar la cinta de sujeción colocada en torno a la caja de baterías, a continuación, suelte las conexiones por enchufe con los motores y el sistema electrónico. Ahora puede levantar la tapa de la caja de baterías y desconectar las baterías. Debe desconectar, en orden, 1.) el polo negativo principal (-), 2.) el polo positivo (+) y 3.) el puente de unión.



La batería se coloca siguiendo los mismos pasos en la secuencia contraria.

- ➔ Estas actividades deben ser realizadas por el distribuidor especializado.
- ➔ Cerciórese de que ninguna herramienta ni ningún objeto que pueda conducir electricidad se encuentre entre los polos de las baterías, ya que en caso contrario puede circular electricidad inintencionadamente y producir daños personales.
- ➔ Las actividades relacionadas con las baterías y la electrónica no se deben realizar en entornos húmedos.
- ➔ El fabricante no asume ningún tipo de responsabilidad por lesiones o daños derivados de un manejo indebido.

CARGA

Los diodos luminosos integrados en el control indican el grado en que se ha agotado la capacidad de la batería. Cuando se enciendan solamente los diodos luminosos rojos, debe volver a cargar su silla de ruedas eléctrica de inmediato. Si continúa circulando, en el momento en que sólo se encienda el último diodo, el indicador de carga empezará a parpadear ininterrumpidamente para avisarle que la capacidad de la batería es insuficiente. Si también ignora este aviso, al cabo de un periodo de tiempo

el sistema electrónico mostrará un código de error, que indicará que las baterías no disponen de la potencia requerida para el funcionamiento de la silla de ruedas. Por tanto, debería cargar su silla de ruedas mediante el cargador suministrado antes de que aparezcan estos mensajes de error. Tenga en cuenta también las indicaciones para el uso que se adjuntan con el cargador.

En cuanto se inserta el conector de 3 puntos del cargador de la batería en el conector hembra del control previsto para ello, se bloquean automáticamente las funciones para el funcionamiento de la silla. Los componentes electrónicos de la silla de ruedas deben permanecer encendidos durante el proceso de carga. El cargador de la batería regula el proceso de carga automáticamente. También indica al usuario cuando puede interrumpir el proceso de carga.

Aunque no vaya a utilizar la silla de ruedas eléctrica durante un período de tiempo prolongado, de vez en cuando, deberá conectarla al cargador de baterías para recargarlas y mantener la silla de ruedas lista para funcionar.

- ➔ Recuerde que si vuelve a cargar las baterías demasiado pronto, éstas perderán su capacidad por completo con el tiempo.
- ➔ Cuando las baterías no se usan durante un periodo de tiempo prolongado, se descargan lentamente por sí solas (descarga total). En ese caso ya no se pueden cargar con el cargador suministrado. Incluso cuando no utilice la silla, cargue las baterías, como mucho, cada 5-8 semanas.
- ➔ El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por fallos durante la carga.

FRENOS DE ESTACIONAMIENTO

Esta silla de ruedas eléctrica se suministra de serie con un freno de estacionamiento para cada una de las ruedas de propulsión. Estos frenos deberán ajustarse a los neumáticos que se utilicen en cada caso, ya sean:

- neumáticos o
- neumáticos antipinchazos (cubierta maciza de PU).

● **Freno de estacionamiento/neumáticos**

Si se utilizan neumáticos, el freno de estacionamiento sólo funcionará si los neumáticos contienen aire suficiente (véase el apartado "Especificaciones técnicas").

- ➔ Asegúrese de que la presión del neumático siempre sea la indicada en los valores del capítulo "Especificaciones técnicas". De lo contrario, el efecto de los frenos de estacionamiento puede verse limitado o, incluso, anulado por completo.
- ➔ Tenga presente que los frenos de estacionamiento no se han diseñado para frenar en plena circulación. Su función consiste únicamente en asegurar que la silla de ruedas no circule, después de haberla dejado en una posición fija. Si se accionan en plena circulación para frenar, se pueden producir lesiones y/o daños.

Si el funcionamiento de los frenos se ve mermado por el desgaste y/o por daños en las cubiertas y las cámaras, acuda a su distribuidor especializado, ya que éste dispone de las herramientas y de los conocimientos necesarios para repararlos.

- ➔ Si no se utilizan las herramientas adecuadas o la manipulación no es la correcta, pueden producirse daños y/o perjudicar su funcionamiento.

Si desea montar Ud. mismo los frenos de estacionamiento, utilice una llave hexagonal adecuada y afloje los dos tornillos hexagonales que aseguran la suspensión del freno con el raíl. A continuación, desplace todo el freno en la posición que desea y, después, vuelva a fijar los dos tornillos hexagonales. Compruebe que el funcionamiento del freno sea el deseado.

- ➔ Si terceras personas realizan los ajustes de los frenos, esta acción se realizará a riesgo propio. En este caso, el fabricante no asume ningún tipo de responsabilidad.

- ➔ Deje en manos del distribuidor especializado la instalación de los frenos de estacionamiento, ya que este especialista está respaldado por nuestros productos y conoce todas las normativas relativas a la seguridad.

- **Freno de estacionamiento/neumáticos PU (cubierta maciza)**

En el caso de los neumáticos macizos de PU, el freno de estacionamiento sólo funcionará si la distancia establecida entre la goma del freno y la cubierta de la rueda impide que las ruedas se muevan después de accionar el freno. Utilice las herramientas adecuadas para ajustar las placas de apoyo de los frenos sobre el raíl instalado. Por razones de seguridad, su distribuidor especializado deberá realizar este tipo de tareas.

- ➔ Tenga presente que los frenos de estacionamiento no se han diseñado para frenar en plena circulación. Su función consiste únicamente en asegurar que la silla de ruedas no circule, después de haberla dejado en una posición fija. Si se accionan en plena circulación para frenar, se pueden ocasionar lesiones.

Si no queda satisfecho con el comportamiento de los frenos de la silla de ruedas, no dude en dirigirse a su distribuidor especializado para que realice las modificaciones necesarias.

- ➔ La suciedad en las ruedas (neumáticas o macizas), ya sea de agua, aceite u otras sustancias, perjudica el funcionamiento de los frenos de estacionamiento. Cada vez que vaya a utilizar la silla, compruebe primero el estado de las ruedas.
- ➔ Si el funcionamiento de los frenos se ve mermado por el desgaste y/o por daños en los neumáticos PU, acuda a su distribuidor especializado.

CAMBIO DE NEUMÁTICOS

Le ofrecemos algunas indicaciones por si desea cambiar las cubiertas o las cámaras de las ruedas:

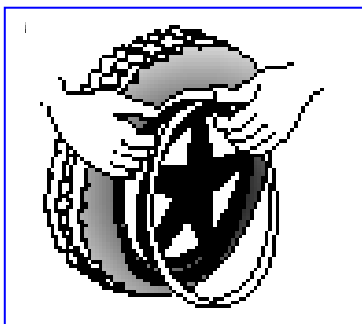
Para quitar la cubierta debe dejar escapar primero todo el aire de la cámara y, a continuación, introducir un levanta neumáticos entre la cubierta y la llanta y presionarlo lenta y cuidadosamente hacia abajo. De esta manera la cubierta se saca fuera del borde de la llanta. Luego puede continuar utilizando el levanta neumáticos siguiendo el contorno de la llanta para sacar la cubierta de la llanta. Después podrá quitar fácilmente la cubierta y luego la cámara.

- ➔ Antes de quitar estos elementos se debe sacar todo el aire de la cámara.
- ➔ En caso de una manipulación inadecuada se pueden producir daños en la llanta. Le recomendamos que deje realizar estas tareas a un distribuidor especializado.

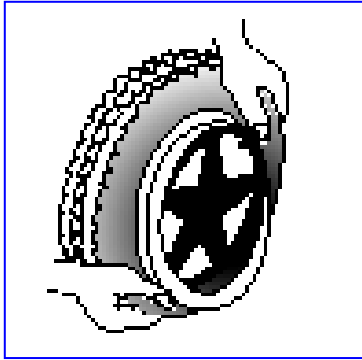
Antes de montar la nueva cámara debe tener en cuenta lo siguiente:

Compruebe que no haya objetos extraños ni en la base de la llanta ni en la pared interior de la rueda y, en caso dado, límpielas bien. Compruebe que la base de la llanta esté en buen estado, sobre todo en la zona del orificio de la válvula. Utilice sólo piezas de recambio originales. No asumimos ningún tipo de responsabilidad por los daños provocados por piezas de recambio que no sean originales. Póngase en contacto con su distribuidor especializado,

Montaje:



Deslice la cinta del interior de la llanta sobre la válvula de la cámara e inserte la válvula en la llanta. A continuación podrá colocar fácilmente la cinta del interior de la llanta. Compruebe que todos los extremos de los radios están cubiertos (si se emplean llantas de plástico, en el interior de la llanta no se usarán cintas).



Tome ahora la cubierta y presiónela detrás de la válvula, empezando por el borde de la llanta. Después, bombee un poco de aire en la cámara hasta que alcance su forma redondeada y colóquela en la rueda.



Cuando la cámara se encuentra dentro de la rueda sin arrugarse (si presenta arrugas: deje salir un poco de aire), la parte superior de la rueda se puede montar con facilidad presionando con ambas manos sobre la válvula, empezando por la parte opuesta a la válvula.

Compruebe en ambos lados y en toda la rueda que la cámara no esté aprisionada entre la base de la rueda y la llanta. Desplace la válvula ligeramente hacia atrás y vuelva a sacarla para obtener un posicionamiento óptimo de la rueda en la zona de la válvula.

Para bombear aire en la rueda de forma correcta, bombee primero tanto aire como sea necesario, de modo que la rueda ceda fácilmente ante la presión efectuada con el pulgar. Cuando la línea de control en ambos lados de la rueda presenta la misma distancia hasta el borde de la llanta, la rueda está bien centrada. En caso contrario, vuelva a dejar salir un poco de aire y centre nuevamente la rueda.

Bombee aire en la rueda hasta que ésta alcance su presión de servicio máxima (tenga en cuenta la presión de inflado) y enrosque la caperuza contra polvo sobre la válvula.

- ➔ Durante el montaje, asegúrese de que ningún objeto y ninguna parte del cuerpo se encuentran entre la cubierta y el borde de la llanta, ya que esto podría producir daños materiales o personales.
- ➔ El montaje adecuado sólo quedará garantizado por un distribuidor especializado. Si se realizan trabajos que no sean ejecutados por un distribuidor especializado, esto dejará sin vigencia la garantía.
- ➔ Tenga en cuenta la presión al inflar las ruedas. La presión de inflado se indica en la parte lateral de la cubierta de la rueda (véase también "Especificaciones técnicas").
- ➔ Para inflar las ruedas, utilice sólo dispositivos adecuados con escalas de medición en "bar" o bien la bomba de aire suministrada. No asumimos ningún tipo de garantía en caso de daños producidos por bombas de aire que no hayan sido suministrados por el fabricante.

NEUMÁTICOS

De forma estándar, la silla de ruedas eléctrica EXPRESS II está equipada con ruedas de propulsión (aire) de 12 1/2 x 2 1/4 y con ruedas direccionales (aire) de 200 x 50. Si requiere otras combinaciones de ruedas, póngase en contacto con su distribuidor especializado, quien estará encantado de

asesorarle para determinar qué combinación de ruedas es recomendable para sus necesidades específicas.

- ➔ Asegúrese de que siempre haya suficiente aire en las ruedas, ya que esto repercute directamente en el comportamiento de la marcha. En el capítulo "Especificaciones técnicas" se indica la presión de inflado de las ruedas. Adicionalmente, se deben tener en cuenta también los valores de presión de inflado que se indican en las ruedas.
- ➔ No asumimos ningún tipo de garantía para ruedas que no sean suministradas por el fabricante.

TRANSPORTE DE LA SILLA DE RUEDAS

Además de poder utilizarse en interiores, el modelo EXPRESS II es especialmente adecuado para acompañarle en viajes. Por tanto, nos hemos esmerado en que se pueda transportar fácilmente.

Quite el asiento y el respaldo (véanse los apartados "Respaldo" y "Asiento"). Sólo tiene que coger la empuñadura de la bandeja de colocación de la caja de las baterías y levantarla ligeramente. Tire del carro de las baterías ligeramente hacia atrás hasta que las ruedas traseras permanentes hayan llegado al extremo del raíl. Ahora, deje la caja con las ruedas delanteras en el suelo. A continuación, retire las conexiones por enchufe con los motores y el control. Ahora puede bajar completamente la caja de las baterías de los raíles usando las empuñaduras de sujeción. Puede plegar la silla de ruedas tirando hacia arriba de los tubos de apoyo anteriores o posteriores (negros) cogiéndolos desde dentro.

Para volver a armar la silla de ruedas, primero debe desdoblarla, después poner las cajas de baterías en el bastidor, conectar los cables correspondientes, luego el asiento y finalmente colocar el respaldo y los apoya pies. Así de sencillo resulta dejar a la silla de ruedas otra vez lista para funcionar.

El bloque de baterías de la silla EXPRESS II está compuesto por baterías cerradas, así que no es ningún problema en absoluto extraerlas para aligerar el transporte.

- ➔ Al levantar la silla de ruedas, ésta debe sujetarse por las partes fijas del bastidor.
- ➔ Al montar y desmontar la silla de ruedas recuerde que se pueden producir rozamientos entre piezas al doblarla. PELIGRO DE DAÑOS PERSONALES
- ➔ Para evitar que se produzcan daños materiales, se deben quitar el control y los apoya brazos antes del transporte.
- ➔ Durante el montaje, asegúrese de que todos los tornillos se han vuelto a atornillar firmemente.

Si en algún momento desea transportar la silla de ruedas en el coche o si desea ser transportado junto con su silla de ruedas a otro lugar, debe tener en cuenta algunos puntos:

- ➔ Nunca levante la silla de ruedas por los apoya piernas, los apoya brazos o las ruedas, sino por piezas fijas de la parte delantera o trasera del bastidor.

Si desea que alguien le ayude a subir o bajar una escalera con la silla de ruedas, ésta se debe volcar ligeramente hacia atrás. La silla de ruedas sólo se puede desplazar hacia delante de un escalón a otro mediante las ruedas de propulsión. Una segunda persona debe asegurar la silla de ruedas en la parte delantera, quitando primero los apoya piernas y sosteniendo los alojamientos de las ruedas mientras camina para atrás.

- ➔ Para el transporte sobre escalones/escaleras siempre se requieren dos personas.
- ➔ No olvide que una vez quitados los apoya piernas, las piernas del usuario ya no están aseguradas y que esto puede producir heridas.
- ➔ Durante el transporte el usuario debe estar asegurado mediante sistemas de cinturones adecuados (su distribuidor especializado le proporcionará más información).
- ➔ Es conveniente que permanezca sentado sin moverse durante el transporte, y que evite realizar movimientos bruscos.
- ➔ Si debido a su enfermedad o a sus impedimentos físicos no puede permanecer sentado sin moverse durante el transporte (por ejemplo, debido a movimientos involuntarios leves, etc.), al

- menos dos personas más deberían asegurar el transporte, una a cada lado de la silla, sosteniendo las partes fijas del bastidor.
- ➔ Si hubiera montado una protección adicional contra vuelco, debe quitarla. Recuerde en este caso que ya no estará protegido contra el vuelco hacia atrás.
 - ➔ Cerciórese de que la unidad del respaldo se haya montado correctamente y esté fija.
 - ➔ Durante el transporte es importante que los brazos y las piernas no se encuentren fuera de la silla de ruedas.
 - ➔ Además, durante el transporte no se debe encontrar ninguna persona ni objeto debajo de la silla de ruedas, ya que en caso contrario se pueden producir daños personales o daños materiales en la silla de ruedas.

TRANSPORTE EN UN AUTOMÓVIL

Dentro de un vehículo es necesario que la silla esté asegurada mediante los sistemas de cinturones de seguridad disponibles o instalados adicionalmente en el vehículo. Además, usted mismo también debe estar asegurado en su silla de ruedas mediante un sistema de cinturón de seguridad adecuado.

- ➔ Cerciórese de que la silla de ruedas sólo esté sujeta mediante los cinturones en las partes fijas del bastidor.
- ➔ Compruebe que la silla de ruedas esté bien asegurada y no se resbale en ninguna dirección.
- ➔ Además del freno electromagnético, tire de los frenos de estacionamiento de la silla de ruedas.
- ➔ Las piezas desmontadas de la silla de ruedas se deben poner en un sitio desde el que no puedan deslizar.

Para utilizar vehículos públicos para el transporte de minusválidos, le recomendamos que se ponga en contacto con la organización respectiva y se informe sobre el cumplimiento de las disposiciones y normativas vigentes para el transporte de sillas de ruedas, con la finalidad de garantizar así que se le transporte de la forma adecuada.

En caso de desplazarse en otros medios de transporte (aviones, autobuses, barcos, tranvías, trenes, etc.), solicite información a los operadores respectivos para determinar si su silla de ruedas se puede transportar de forma segura cumpliendo las disposiciones y normativas vigentes al respecto.

- ➔ No asumimos ningún tipo de responsabilidad sobre los daños materiales o personales que se produzcan durante el transporte realizado por terceros. El transporte se realiza bajo su propio riesgo.

Si tiene alguna otra pregunta referente al transporte, póngase en contacto con su distribuidor especializado, que estará encantado de ayudarle.

TRANSPORTE SOBRE RAMPAS

Si utiliza rampas para salvar algún obstáculo, le rogamos que tenga en cuenta lo siguiente.

Por su propia seguridad, sólo debería desplazarse por las rampas a la menor velocidad necesaria.

En caso de que un acompañante empuje la silla, tenga en cuenta que sólo el elevado peso propio de la silla de ruedas eléctrica hace que ésta se resbale hacia atrás.

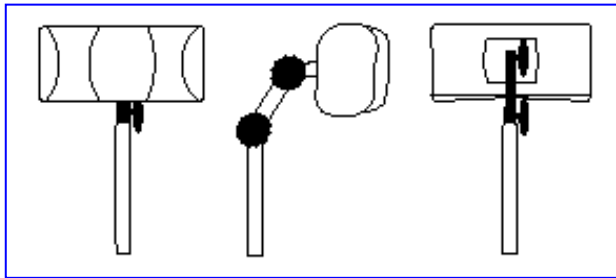
Si su acompañante no dispone de suficiente fuerza durante el transporte, asegure inmediatamente la silla de ruedas mediante el reglaje del motor.

- ➔ Tenga en cuenta las indicaciones sobre la carga máxima permitida de las rampas.
- ➔ Utilice un cinturón de seguridad para asegurarse en su silla de ruedas.
- ➔ No asumimos ningún tipo de responsabilidad por los daños personales o materiales que se produzcan por la utilización de rampas inadecuadas.

ACCESORIOS

● APOYO INDIVIDUAL PARA LA CABEZA (L55)

Como accesorio del respaldo suministrado de forma estándar, ofrecemos un apoyacabeza ajustable de forma individual. Éste incluye un apoyo acolchado para la cabeza que se puede ajustar en diferentes posiciones mediante un reglaje de cuerda dentada (véase la figura).



Puede modificar la altura de este apoyo para la cabeza según lo requiera. Para ello, coloque el apoyo para la cabeza en el alojamiento ubicado en el respaldo de la silla de ruedas, que se debe atornillar previamente en el tercio superior del respaldo, y fíjelo mediante la arandela de bloqueo.

- ➔ Cerciórese de ajustar el apoyo para la cabeza, como mínimo, unos 6 cm sobre el extremo inferior de la cámara, para garantizar así que esté bien fijado.

A continuación, puede adaptar la altura del reposacabezas mediante los tornillos de ajuste, aflojándolos ligeramente hasta que se puedan mover las ruedas dentadas. Coloque el reposacabezas en la posición que le resulte más cómoda y fíjelo apretando bien los tornillos de ajuste. Si la posición ajustada no resulta adecuada, repita el procedimiento.

- ➔ Asegúrese de que la nuca esté soportada por el apoyo para la cabeza mientras se encuentra sentado cómodamente.
- ➔ Antes de utilizar el reposacabezas es necesario apretar bien todas las arandelas de bloqueo, ya que si la pieza de apoyo se resbala hacia abajo o cambia de posición, esto podría producir daños materiales.

Si desea asegurar la posición de su cabeza, puede adaptar el apoyo a las medidas individuales de su cabeza presionando las alas laterales ligeramente hacia delante, de manera que impidan que su cabeza se caiga hacia cualquiera de los lados.

- ➔ Cuando la cabeza está apoyada, ésta no debe ejercer demasiada presión sobre las alas laterales, pues esto podría producir magulladuras.
- ➔ No se deben doblar las alas laterales, ya que podrían romperse, producir heridas en el usuario e, incluso, llegar a dejarlas inservibles.

No asumimos ningún tipo de responsabilidad si se modifica la estructura de apoyo para la cabeza.

● APOYA PIERNAS

Si los apoya piernas suministrados no se adaptan a sus necesidades, puede montar también otros muchos sistemas de apoyo de piernas diferentes. Dado que el alojamiento de los apoya pies están estandarizados, se pueden colocar los demás apoya pies de nuestra gama.

Si tiene alguna pregunta sobre los sistemas de apoyo de pies, póngase en contacto con su distribuidor especializado, quien estará encantado de asesorarle sobre las aplicaciones y funciones de nuestros apoya pies.

- CINTURÓN DE SEGURIDAD (B58)

Para su seguridad ofrecemos también un cinturón de seguridad equipado con un acoplamiento de trinquete (como los que se emplean en los vehículos). Para montarlo, debe quitar el respaldo aflojando los tornillos ubicados en la parte posterior del bastidor del respaldo, tirar de las lengüetas del cinturón de seguridad hasta que pasen sobre los tubos del respaldo, y volver a atornillar el respaldo teniendo en cuenta que las lengüetas del cinturón de seguridad se encuentren entre los dos alojamientos del respaldo.

- ➔ Deje que su distribuidor especializado realice estos trabajos para que su garantía continúe vigente.
- ➔ Una vez que el respaldo se haya montado de nuevo, apriete bien los tornillos del respaldo.

Si desea un cinturón de seguridad diferente, pregunte a su distribuidor especializado, que estará encantado de ayudarle.

- PROTECCIÓN ANTIVUELCO (B78)

Para su mayor seguridad puede instalar una protección antivuelco que, en caso de un vuelco involuntario de la silla hacia atrás, impide que ésta vuelque por completo.

- ➔ Antes de circular con la silla de ruedas, compruebe que la protección antivuelco se ha insertado en ambos lados de la silla y que se encuentra bien sujeta mediante el tornillo con abrazadera respectivo.
- ➔ Antes de utilizar la silla, asegúrese de que la protección antivuelco esté colocada de tal modo que, en caso de un vuelco involuntario hacia atrás, las ruedas de la protección toquen el suelo y eviten que la silla continúe volcándose hacia atrás.

PARA SU SEGURIDAD

A continuación le ofrecemos algunos consejos que debería tener en cuenta para su propia seguridad:

- ➔ Al utilizar las ruedas de propulsión, asegúrese de que ningún objeto y ninguna parte de su cuerpo entre en contacto con los radios, pues esto podría producir heridas o dañar su silla de ruedas.
- ➔ No utilice las placas para pies para subir ni bajar de la silla de ruedas. Éstas deben plegarse previamente hacia arriba o se debe girar todo el apoyo pies hacia fuera.
- ➔ Experimente con los efectos del cambio del centro de gravedad sobre el comportamiento de la silla de ruedas, por ejemplo en trayectos inclinados hacia arriba o hacia abajo, inclinaciones laterales o al superar obstáculos.
- ➔ Al coger objetos (que estén delante, detrás o junto a la silla de ruedas) tenga cuidado de no inclinarse demasiado fuera de la silla de ruedas, ya que esto produce cambios del centro de gravedad y existe el peligro de que pueda caerse.
- ➔ Utilice la silla de ruedas sólo de conformidad con el uso previsto. Evite chocar contra un obstáculo sin frenar (escalón, borde de la acera) o saltar de sitios elevados.
- ➔ Sólo debe subir o bajar escaleras ayudado por otras personas. Si se dispone de instalaciones de transporte, como rampas o ascensores, deben utilizarse.
- ➔ Asegúrese de que las ruedas disponen de suficiente profundidad de dibujo y presión del aire.
- ➔ Tenga en cuenta que al desplazarse por sitios públicos está sujeto a las normativas de circulación vigentes.
- ➔ Al igual que al conducir otros vehículos, tampoco debe conducir su silla de ruedas bajo la influencia del alcohol o de medicamentos. Esto es válido también en recintos interiores.
- ➔ Cuando use la silla fuera de su vivienda, adapte su estilo de conducir a las condiciones climáticas o de las calles por las que circule.
- ➔ Para que se le identifique mejor en la oscuridad, lleve ropa de colores claros o equipada con reflectores.
- ➔ Tenga cuidado al manipular fuego, sobre todo con los cigarrillos encendidos, pues el recubrimiento del asiento y del respaldo son inflamables.
- ➔ No se debe sobrepasar la carga máxima permitida (90 kg).

MANTENIMIENTO

Al igual que cualquier otro producto técnico, esta silla de ruedas necesita mantenimiento. Las siguientes indicaciones describen las medidas que se deben llevar a cabo para que pueda aprovechar todas las ventajas de esta silla de ruedas, incluso después de un uso prolongado.

- **ANTES DE EMPEZAR A CIRCULAR**
 - Revise las ruedas para comprobar que no presenten daños visibles ni suciedad. Limpie la suciedad, ya que pueden influir negativamente sobre el efecto de frenado del freno de estacionamiento. En caso de daños de una rueda, le rogamos que acuda a un taller especializado autorizado para repararlos (véase también el apartado "Cambiar las ruedas").
 - Antes de empezar a circular, compruebe que los frenos de estacionamiento funcionen correctamente. Si no funcionaran correctamente, consulte a su distribuidor especializado (véase también el apartado "Frenos").
 - Compruebe que haya suficiente aire en las ruedas y, en caso necesario, ínflelas (véanse también los apartados "Cambio de neumáticos" y "Especificaciones técnicas").
 - Cerciórese de que los tornillos estén bien apretados.
 - Compruebe pulsando el botón de arranque en el mando que las baterías dispongan de suficiente carga, para que pueda recorrer todo el trayecto que desee.
- **APROXIMADAMENTE CADA 8 SEMANAS**
 - En función de la frecuencia de uso, engrase los siguientes componentes:
 - ① rodamientos (parte exterior);
 - ② rodamiento de la palanca del freno (freno de estacionamiento);
 - ③ partes móviles de los apoya pies.
- **APROXIMADAMENTE CADA 6 MESES**
 - En función de la frecuencia de uso, compruebe lo siguiente:
 - ① limpieza;
 - ② estado general;
 - ③ función de las ruedas direccionales.
En caso de resistencia excesiva al rodar, limpie los rodamientos de las ruedas direccionales y, si esto no es suficiente, consulte a su distribuidor especializado.

INSPECCIÓN

Básicamente, recomendamos realizar inspecciones anuales, pero como mínimo cada vez que vuelva a utilizarse la silla después de un tiempo prolongado. Las inspecciones sólo deben ser llevadas a cabo por personas autorizadas que realicen y documenten las siguientes pruebas:

- Prueba del cableado (sobre todo: magulladuras, daños por rozamiento, cortes, aislamientos visibles de los cables interiores, hilos metálicos visibles, dobleces, partes más gruesas, modificaciones del color de la envoltura externa, partes desgastadas).
- Examen visual del bastidor para comprobar que no existan deformaciones plásticas y/o desgaste (bastidor básico, bastidor del asiento, bastidor del respaldo, partes laterales, apoya piernas, alojamientos de los motores).
- Cableado correcto de las líneas eléctricas, de manera que sea poco probable que se produzcan cortes, magulladuras u otras cargas mecánicas.
- Prueba visual de todas las cajas, comprobar que todos los tornillos estén bien apretados y que los cerramientos no presenten daños.

- Prueba de medición de la resistencia la línea de protección (O) según VDE 0751-1
- Prueba de medición de la corriente de escape de reserva (A) según VDE 0751-1
- Prueba de medición de la resistencia de aislamiento (MO) según VDE 0751-1.
- Prueba del funcionamiento de los apoya brazos y de los apoya piernas (bloqueo, carga, deformación, desgaste por carga).
- Prueba del funcionamiento de los motores (realizar pruebas durante un viaje de prueba → ruidos, velocidad, facilidad de desplazamiento, etc., apagado final (por ejemplo, limitación de corriente, interruptor final), en caso necesario: medición del consumo de potencia primero sin carga, luego con la carga nominal (SWL), para poder determinar un eventual desgaste de los motores a través del consumo de potencia; comparación con los valores al momento de la entrega.
- Comprobar el estado de las baterías, recubrimientos, cámaras y cubiertas.

Las pruebas de medición sólo pueden ser realizadas por personas que dispongan de una formación relacionada con la silla de ruedas y que hayan sido instruidas por un electricista sobre los medios y procedimientos de prueba que se deben utilizar. La autorización para usar la silla de ruedas después de realizadas las pruebas de medición o las medidas de mantenimiento sólo puede ser otorgada por un electricista.

Encargue que le confirmen el mantenimiento en el plan de servicio solamente si se han comprobado, como mínimo, los perfiles antes indicados. Si el distribuidor especializado se negara a dar mantenimiento, póngase en contacto con el fabricante. Gustosamente le proporcionaremos las direcciones de los distribuidores autorizados más cercanos a Ud.
(Puede solicitar listas de verificación de servicio llamando al 0211/942790 o mediante correo electrónico: vermeiren-deutschland@t-online.de)

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños producidos por la falta de mantenimiento ni por el mantenimiento defectuoso.

LIMPIEZA

Para que la silla de ruedas eléctrica se conserve en buen estado, también en su apariencia, debe cuidarla regularmente. Para ello, tenga en cuenta lo siguiente:

● RECUBRIMIENTOS

Limpie los recubrimientos de cuero sintético con agua tibia. En caso de suciedad difícil de quitar, los recubrimientos se pueden lavar con cualquier jabón para prendas delicadas del mercado. Las manchas se pueden quitar con una esponja o con un cepillo suave. El recubrimiento textil se puede lavar. Para hacerlo, utilice cualquier detergente habitual no agresivo y aplíquelo sólo con un paño húmedo.

- ➔ No emplee detergentes agresivos como, por ejemplo, disolventes ni cepillos duros.
- ➔ No asumimos ningún tipo de responsabilidad por los daños producidos por productos de limpieza inadecuados.
- ➔ Tenga cuidado de que los recubrimientos de tela no estén constantemente húmedos.
- ➔ Estos recubrimientos no se deben limpiar con chorros de vapor. Si se emplean, la garantía pierde la vigencia.

● PARTES DE PLÁSTICO

Trate todas las partes de plástico de la silla de ruedas con los limpiadores de plástico usuales del mercado. Tenga en cuenta las informaciones específicas del producto.

● REVESTIMIENTO

Gracias al acabado de alta calidad de la superficie, se garantiza una protección óptima contra la corrosión. Si el revestimiento presentara daños por ralladuras o daños similares, trate el lugar dañado con un lápiz para retoques que podrá obtener del distribuidor especializado. Si engrasa de vez en

cuando las partes móviles (véase también el apartado "Mantenimiento"), la silla de ruedas funcionará correctamente durante más tiempo.

Para limpiar las piezas cromadas, al principio, basta frotarlas con un paño seco. Las zonas sin brillo o con suciedad muy incrustada pueden lavarse con los limpiadores de cromados de marca del mercado.

Si se aplica un poco de vaselina a las piezas de acero, se evita que el cromado pierda el brillo.

Para que su silla de ruedas se conserve en buen estado a largo plazo, le recomendamos que su distribuidor especializado la inspeccione una vez al año. En el apartado "Plan de servicio" se pueden confirmar las inspecciones.

➔ El fabricante no asume ningún tipo de responsabilidad por los daños personales o materiales producidos por la falta de mantenimiento o de cuidado.

● ELECTRÓNICA

La unidad de control se deberá limpiar únicamente con un paño húmedo con un poco de limpiador doméstico. No utilice materiales de pulimento ni utensilios de limpieza con bordes cortantes (esponja de metal, cepillos, etc.), ya que la superficie del control se puede rayar, dañándose así la protección contra las salpicaduras.

➔ Compruebe regularmente que las conexiones insertables no estén corroídas ni dañadas, pues esto puede mermar la funcionalidad de la electrónica.

➔ Antes de realizar trabajos de limpieza o mantenimiento, asegúrese de retirar primero las baterías del sistema electrónico para que no pueda generarse ningún flujo de corriente.

DESINFECCIÓN

La desinfección de la silla de ruedas sólo puede ser llevada a cabo por un especialista en higiene o por una persona instruida para tal fin por un especialista en higiene.

Todas las piezas de la silla de ruedas se pueden tratar mediante una desinfección por frotamiento. Por regla general, todas las superficies de un sistema o de un producto se deben desinfectar antes de que éste sea traspasado a otro usuario o si se tiene conocimiento de enfermedades infecciosas del usuario, y siempre respetando las medidas prescritas por la ley alemana de epidemias.

Sólo el personal especializado autorizado, con formación referente al funcionamiento y aplicación de productos de desinfección, puede manipular y aplicar los productos de desinfección.

➔ Utilice ropa de protección adecuada, ya que la solución de desinfección puede producir irritaciones si entra en contacto con la piel. Lea también las informaciones sobre el producto de las diferentes soluciones.

➔ La aplicación por parte de personas no autorizadas se realiza bajo su propio riesgo.

➔ El fabricante no asumirá ningún tipo de responsabilidad por los daños materiales ni personales producidos por la ejecución inadecuada de la desinfección.

Recomendamos los siguientes productos para la desinfección por frotamiento (según la lista RKI):

Tabla 1 – Desinfección por lavado, desinfección por frotamiento, desinfección de excreciones

Sustancia activa	Nombre	Desinf. por lavado		Desinf. por frotamiento		Desinfección de excreciones 1 parte de flema o excrementos + 2 partes dilución para uso o 1 parte de orina + 1 parte dilución para uso						Área de acción	Fabricante o proveedor
		% Dilución para uso	Período de actuación Std.	% Dilución para uso	Período de actuación Std.	Flema		Excrementos		Orina			
						% Dilución para uso	Período de actuación Std.	% Dilución para uso	Período de actuación Std.	% Dilución para uso	Período de actuación Std.		
Fenol o derivados	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Bacillotox	1	12	6	4	5	4	5	6	5	2	A	Bode Chemie
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayer
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	Braun Melsungen
	Jabonadura de cresol m DAB 6	1	12	5	4							A	
	Mucocit-F 2000	1	12									A	Merz
	Fenol	1	12	3	2							A	
	Velicin forte					5	4	5	6			A	Henkel
Formaldehído y/u otros aldehídos o derivados	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Desinfección superficies Antiseptica 7			3	6							AB	Antiseptica
	Conc. Aldospray			3	4							AB	Lysoform
	Apesin AP 30			5	4							A	Tana Chemie
	Bacillocid especiall			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10 F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Divosept DR 75			8	6							AB	DiverseyLever
	Limpiador desinfectante de hospitales			8	6							AB	Dreiturm
	Fink-Antisept B			8	6							AB	Fink
	Solución de formaldehído DAB 10 (Formalin)	1,5	12	3	4							AB	
	Desinfección superficies Haka FD N			3	6							AB	Hakawerk
	Herold-Dessan			3	6							AB	Franken-Chemie
	Howalin			8	6							AB	Howa
	Incidin perfekt	1	12	3	4							AB	Henkel
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lyso FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	Braun Melsungen
	Melsitt	4	12	10	4							AB	Braun Melsungen
	Minutil	2	12	6	4							AB	Henkel
Mucocit R			8	6							AB	Merz	
Multidor			3	6							AB	Henkel	
Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie	
Prusept-FD			7	4							AB	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius	
Weigosept DF			4	4							AB	Dr. Weigert	
Anfotensida	Desinfectante Herold	2	12									A	Franken-Chemie
	Tensodor 103	2	12									A	MFH "Marienfelde"
Lejía	Lechada de cal ³							20	6			A ³ B	
Sustancias orgán. o anorg. clor. con cloro activo	Chloramin-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A ¹ B	Lysoform
Compuestos de PER	Apesin AP 1002			4	4							AB	Tana Chemie
	Dismozon puro ²			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform ²			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofasteril ²			2	4							AB	Kesla Pharma

1 Insuficiente contra micobacterias, especialmente en presencia de sangre en la desinfección por frotamiento.

2 Inadecuada para la desinfección de superficies altamente contaminadas con sangre o de superficies porosas (por ejemplo, madera sin tratar).

- 3** Ineficaz en caso de tuberculosis; preparación de la lechada de cal: 1 parte de cal apagada (hidróxido de calcio) + 3 partes de agua.
A: adecuado para la eliminación de bacterias vegetativas, inclusive micobacterias y hongos, también esporas de hongos.
B: adecuado para la eliminación de virus.

El estado actual de los productos de desinfección incluidos en la lista RKI se puede solicitar al Robert-Koch-Institut (RKI) (página Web: www.rki.de).

Todas las medidas para la desinfección de los medios de rehabilitación, sus componentes y otras piezas accesorias se detallan en un libro de desinfección que debe contener, como mínimo, la siguiente información y documentación del producto:

Tabla 2 – Muestra del libro de desinfección

Fecha de desinfección	Motivo	Especificación	Producto y concentración	Firma

Abreviaturas para el registro en la columna 2 (motivo):

V = Sospecha de infección IF = Caso de infección W = Nueva utilización I = Inspección

Si tiene preguntas sobre la desinfección, consulte a su distribuidor especializado.

- ➔ Sólo el personal especializado autorizado (especialista en higiene o una persona instruida para tal fin por un especialista en higiene) con formación referente al funcionamiento y aplicación de los medios de desinfección, puede manipular y aplicar los medios de desinfección.
- ➔ Utilice guantes de protección, ya que la solución de desinfección puede producir irritaciones si entra en contacto con la piel. Lea también la información sobre el producto de la solución respectiva.
- ➔ La aplicación por parte de personas no autorizadas se realiza bajo su propio riesgo.
- ➔ El fabricante no asumirá ningún tipo de responsabilidad por los daños materiales ni personales producidos por la ejecución inadecuada de la desinfección.

Si tiene preguntas sobre la desinfección, consulte a su distribuidor especializado.

GARANTÍA

Los defectos se deben notificar por escrito en el plazo comprendido en los 8 días siguientes. Asumimos la garantía para los defectos de fabricación y fallos del material durante el periodo de garantía correspondiente al grupo de productos respectivo, contado a partir de la fecha indicada en la factura de compra:

- Sillas de ruedas eléctricas: 24 meses (para el bastidor)
- (...)

Están excluidos de la garantía:

- Daños producidos por la modificación de la construcción de nuestros productos.
- Piezas de desgaste.
- Daños ocasionados por el producto o su usuario.
- Daños producidos por influencias externas.
- Daños producidos por no utilizarse piezas originales.

El comprador no puede modificar el contrato de compra, en el sentido de reducir el precio de venta o no cumplir las condiciones del contrato, en el caso de detectar defectos susceptibles de generar responsabilidades.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El fabricante o su representante autorizado:

N.V. VERMEIREN N.V.

Dirección:

Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout (Bélgica)

declara mediante la presente que

todas las sillas de ruedas eléctricas del modelo RAPTIDO (0836)

se han fabricado en total conformidad con las siguientes directrices europeas, incluidas las modificaciones más recientes, y con las legislaciones nacionales que ponen en práctica dichas directrices:

MDD 93/42/CEE (productos sanitarios)

y que se han seguido los siguientes estándares armonizados a nivel europeo:

EN 1041, EN 1441, EN 12182, EN 12184

***Fecha: 11. de septiembre de 2001
(Bélgica)***

En: Kalmthout

Firma:

Nombre: M. Van Herck

FAULT ANALYSIS

Flash codes indicate the nature of an abnormal condition directly from the SHARK Information Gauge. Without the use of any servicing tools, the condition can simply be diagnosed.

Flash Code	Description	
1.	User fault	Possible stall time out error. Release the joystick to neutral and try again.
2.	Battery fault	Check the batteries and cabling. Try charging the batteries. Batteries may require replacing.
3.	Left motor fault	Check the left motor, connections and cabling.
4.	Right motor fault	Check the right motor, connections and cabling.
5.	Left park brake fault	Check the left park brake, connections and cabling
6.	Right park brake fault	Check the right park brake, connections and cabling
7.	Shark control unit fault	Check the Shark communications bus, connections and wiring. Replace the control unit.
8.	Shark power module fault	Check the Shark connections and wiring. Replace the power module.
9.	Shark communications fault	Check the Shark connections and wiring. Replace the Shark control unit.
10.	Unknown fault	Check all connections and wiring. Consult a service agent.
11.	Incompatible control unit	Wrong type of control unit connected. Ensure the branding of the power module Matches that of the control unit.

PLAN DE SERVICIO

La silla de ruedas eléctrica ha sido revisada:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

FILIALES

Bélgica	N.V. VERMEIREN N.V. Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout	Tel.: +32(3)/6202020 Fax: +32(3)/6664894
Alemania	Vermeiren Deutschland GmbH Wahlerstr. 12a D-40472 Düsseldorf	Tel.: +49(211)/942790 Fax: +49(211)/653600
Francia	Vermeiren France S.A. Zone Industrielle 5 Rue d'Ennevelin F-59710 Avelin	Tel.: +33(0)328550798 Fax: +33(0)320902889
Austria	L. Vermeiren Ges.mBH Winetzhammerstr. 10 A-4030 Linz	Tel.: +43(732)/371366 Fax: +43(732)/371369
Suiza	Vermeiren Suisse S.A. Hühnerhubelstr. 64 S-3123 Belp	Tel.: +41(31)/8121700 Fax: +41(31)/8121702
Italia	Reatime S.R.L. Via Torino 5 I-20039 Varedo MI	Tel.: +39(362)/554950 Fax: +39(362)/554946
Polonia	Reha-Pol-A Sp. z o.o ul. Łączna 1 PL-55-100 Trzebnica	Tel.: +48(71)/3121816 Fax: +48(71)/3870574